

Mehrradtauchpumpe

Multistage submersible pump

**Electropompe submersible
multi-étage**

**Elettropompa sommergibile
multistadio**

**Meerraderige elektrische
dompelpomp**

**Electrobomba sumergible
multicelular**

**МНОГОСТУПЕНЧАТЫЙ
ПОГРУЖНОЙ НАСОС**

CE

- (D)** Bedienungsanleitung
- (GB)** Operating instructions
- (F)** Mode d'emploi
- (I)** Libretto istruzione
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (E)** Instrucciones de uso
- (RUS)** Инструкция по эксплуатации

SCM



I	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
GB	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical,sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
D	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwatcht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
F	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances,si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
NL	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
E	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
P	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos.As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão".
DK	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn".
S	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
FIN	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvallisella tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
NO	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
GR	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

TR	<p><i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verildiği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetişkin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i></p>
PL	<p><i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem. Urządzeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i></p>
CZ	<p><i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeni o bezpečném použití zařízení a rizicích spojených s jeho použitím. Nedovoleně dětem hrát si se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru."</i></p>
H	<p><i>A készülék nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készülékkel biztonságos módon használni és tisztában vannak a magában foglalt veszélyekkel. Gyerekek ne játszanak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik."</i></p>
RUS	<p><i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков. Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших. "</i></p>
LT	<p><i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutimą ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus. Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i></p>
EE	<p><i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohtust kasutamisest ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest. Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i></p>
HR	<p><i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i></p>
RO	<p><i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca aceștea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun. Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i></p>
SLO	<p><i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i></p>
AR	<p><i>من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. لا يجب أن يلهو الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.</i></p>

Mehrradtauchpumpe

Achten Sie darauf bei der Inbetriebnahme!

- Der elektrische Anschluß muß an eine geerdete Steckdose mit einer Spannung von 230 V - 50 Hz erfolgen. Minimalschutz 16 Ampere

Achtung! (Für Ihre Sicherheit)

Vor Inbetriebnahme Ihrer neuen Tauchpumpe muß von einem kompetenten Techniker folgendes überprüft werden:

- Die elektrischen Anschlüsse gegen Feuchtigkeit schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Kabel an einen sicheren Ort verlegen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten oder scheuernden Materialien ist in jedem Fall zu vermeiden.
- Die Tauchpumpe muß frostgeschützt sein.
- Die Pumpe muß gegen Leerlauf geschützt sein.
- Der Eingriff von Kindern muß durch geeignete Maßnahmen verhindert werden.
- Die Pumpe muß immer in vertikaler Stellung betrieben werden.

Einsatzbegrenzung

GEFAHR Die Pumpe ist nicht für brennbare oder explosive Flüssigkeiten geeignet.

GEFAHR Die Pumpe ist nicht für Gartenwannen und Schwimmbecken geeignet.

ACHTUNG

max. Tauchtiefe	20 m
max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	35°C
max. Sandmenge im Wasser:	40 gr/m ³

Installation

ACHTUNG Vermeiden sie das Leerlaufen

Vermeiden Sie, daß das Niveau der zu pumpenden Flüssigkeit unter die Höhe der Löcher im Boden des Ansaugfilters fällt.

ACHTUNG Wenn ein Vorlaufschlauch aus Kunststoff verwendet wird, dann ist es ratsam, einen Draht oder eine Nygonschnur zu benutzen, in den die Pumpe jedesmal eingehakt wird, wenn sie in den Brunnen getaucht oder aus dem Brunnen gezogen werden soll.

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß der Brunnen sandfrei und gerade ist und das er einen zum Durchlaß der Pumpe ausreichenden Durchmesser aufweist.

Elektrischer Anschluß

Die Überprüfung der ordnungsgemäßen Erdung des Versorgungsnetzes liegt im Bereich der Zuständigkeit des Installateurs. Entsprechend der geltenden Sicherheitsnormen verfügt der Pumpenmotor über ein Erdungskabel (gelb/grünes Kabel) von gleicher Länge und Stärke, wie das Versorgungskabel der Pumpe.

GEFAHR: Die Erdung von Arbeitsbeginn vornehmen!

- **Einphasenversion:** Die Einphasenmotoren müssen von unseren Schalttafeln mit Kondensatoren und amperometrischem Schutz versorgt werden.
- **Dreiphasenversion:** Die Dreiphasenmotoren sind für **400 V** (auf Anfrage **230 V**). Die Pumpe muß über eine geeignete Schalttafel an die Dreiphasenversorgung angeklemt werden.

Immer, wenn eine Pumpe mit einem Dreiphasenmotor an eine andere Versorgung angeklemt wird, besteht die gleiche Wahrscheinlichkeit, daß sie in die eine oder die andere Richtung dreht. Eine Drehung in die falsche Richtung führt zu einer beträchtlichen Reduzierung der Fördermenge und der Förderhöhe. Die richtige Drehrichtung ist diejenige, bei der die Pumpe die größere Fördermenge und die größere Förderhöhe liefert.

Wartung

Die Tauchpumpe ist ein Qualitätserzeugnis, das keine Wartung erfordert. Bei einer längerfristigen Stilllegung wird empfohlen, die Pumpe vor Inbetriebnahme einer allgemeinen Kontrolle zu unterziehen.

ACHTUNG Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

Fehlersuche

Fehlerart	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe arbeitet nicht. Der Motor läuft nicht.	Elektrizität fehlt	
	Stecker nicht richtig eingesteckt	
	Automatikschalter ausgeschaltet	
	Sicherung durchgebrannt (Dreiphasenpumpe)	
	Schütz aktiviert	Schalter sich nach Abkühlung des Motors automatisch wieder ein (Einphasenmotor)
	Amperometrischer Schutz aktiviert	Mikroauftrenner einschalten
Die Pumpe arbeitet nicht. Der Motor läuft.	Ansaugöffnung verstopft	
	Vorlaufrohr verstopft	
	Rückhalteventil blockiert	
	Wasserniveau zu niedrig	
Die Pumpe liefert eine reduzierte Menge	Ansaugöffnung teilweise verstopft	
	Verstopfung im Vorlaufrohr	
	Falsche Drehrichtung	Drehrichtung kontrollieren
Die Pumpe bleibt nach kurzer Zeit stehen. Aktivierung des eingebauten Schützes	Fremdkörper, die die Pumpe am freien Lauf hindern	
	Flüssigkeitstemperatur zu hoch	
	Interner Fehler	

Multistage submersible pump

CAUTION! BEFORE STARTING OPERATION, REMEMBER THAT:

- The electrical connection is made in a socket with earth contact and voltage of 230 V - 50 Hz. Minimum protection: 16 amperes.

ATTENTION! (for your own safety)

Before starting operation of your new submerged pump, have a technician check operating efficiency as follows:

- The electrical connections must be protected from dampness.
- When there is danger of flooding, move the connections to a protected place.
- Extraction of aggressive fluids and abrasive materials should be avoided at all costs.
- The submerged pump must be protected from frost.
- Adequate measures must be taken to keep children away from the pump.
- The pump must always work in the vertical position.

LIMITATIONS OF USE

WARNING The pump is not suitable for inflammable or explosive liquids!

WARNING The pump is not suitable for garden or swimming pool tanks.

NOTE

— Maximum immersion depth:	20 m
— Maximum temperature of pumped liquid:	35°C
— Maximum quantity of sand in the water:	40 gr/m ³

INSTALLATION

CAUTION Never allow the pump to operate dry!!!

This means that the level of liquid to be pumped must never go below the level of the holes on the bottom of the stainless steel intake filter.

NOTE If a plastic delivery pipe is being used, it is advisable to use a steel or nylon rope to hook the pump when you need to remove the pump from the well or place it in the well.

Before situating the pump, make sure that the well is free of sand, straight, and that it has sufficient width to guarantee passage of the pump.

ELECTRICAL CONNECTION

It is the responsibility of the installer to ensure that the earth system of the mains is made according to the safety regulations. In compliance with safety regulations, the pump motor is equipped with an earth conductor (yellow/green wire) of the same length as the piece of supply cable for the motor.

WARNING Make the earth connection before carrying out any other operation!

- **Single-phase version:** Single-phase motors must be supplied by our control boards containing condenser and amperometric protection.
- **Three-phase version:** Three-phase motors are set for voltage of **400 V** (**230 V** on request). The pump must be hooked up to the three-phase supply line using a suitable control board.

Each time that the pump with three-phase motor is hooked up to a different supply line, there are equal possibilities that the pump rotates in one direction or the other.

Rotation in the wrong direction causes a noticeable reduction in capacity and prevalence. The correct rotation direction is that relative to the position of the phases in which the pump supplies the greatest capacity and prevalence.

MAINTENANCE

The submerged pump is a high-quality product and does not require maintenance. After long periods of pump inactivity, we recommend that you make a general check before beginning operation again.

CAUTION Before carrying out any maintenance operation, remove the plug from the mains.

TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The pump does not deliver: THE MOTOR DOES NOT START	no electricity	
	Plug not inserted correctly	
	Automatic switch tripped	
	Fuses burnt out (three-phase pump)	
	Overload protection tripped	Automatically resets after the motor has cooled (single-phase version)
	Amperometric protection tripped	The micro-circuit breaker resets automatically.
The pump does not deliver: THE MOTOR STARTS	Intake flange obstructed	
	Delivery pipe clogged	
	Check valve jammed	
	Water level too low	
THE PUMP DELIVERS IN REDUCED CAPACITY	Intake flange partially obstructed	
	Clogging in delivery pipes	
	Incorrect rotation direction	Check rotation direction
THE PUMP STOPS AFTER BRIEF PERIODS OF OPERATION The incorporated overload switch is tripped	Foreign bodies prevent the pump from rotating freely	
	Liquid temperature too high	
	Internal defect	

Electropompe submersible multi-étage

PRECAUTIONS AVANT LA MISE EN SERVICE

- La connexion électrique se fait à une prise ayant un contact de terre et une tension de 230 V - 50 Hz. Protection minimum: 16 Ampères.

ATTENTION! (pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe submersible, faites vérifier par un technicien les points suivants:

- les connexions électriques ne doivent pas risquer de se mouiller.
- En cas de risque d'inondations, abritez les connexions.
- Evitez en tout cas d'extraire des fluides agressifs et des matières abrasives.
- La pompe submersible doit être protégée du froid.
- La pompe ne doit pas fonctionner à sec.
- Des mesures adéquates doivent empêcher les enfants d'intervenir sur la pompe.
- La pompe doit toujours fonctionner en position verticale.

LIMITATIONS DES UTILISATIONS

DANGER La pompe n'est pas conçue pour les liquides inflammables ou explosifs.

DANGER La pompe n'est pas conçue pour les vasques de jardin ou les piscines.

RECOMMANDATION

- Profondeur maximum d'immersion: 20 m
- Température maximum du liquide pompé: 35°C
- Quantité maximum de sable dans l'eau: 40 gr/m³

INSTALLATION

RECOMMANDATION Eviter le fonctionnement à sec!!!

Evitez par conséquent de pomper un liquide dont le niveau n'atteint même pas le filtre du fond en inox de l'aspiration.

RECOMMANDATION Si vous utilisez un tuyau de refoulement en plastique, prenez la bonne habitude d'utiliser une corde en acier ou en nylon pour y accrocher la pompe chaque fois que vous voulez la relever ou la faire descendre dans le puits.

Avant d'introduire la pompe, vérifiez s'il n'y a pas de sable dans le puits, s'il est droit et suffisamment large pour que la pompe passe sans problème.

CONNEXION ELECTRIQUE

L'installateur doit vérifier si la mise à la terre du réseau d'alimentation est réglementaire. Les normes de sécurité en vigueur exigent que le moteur de la pompe soit équipé d'un conducteur de terre (fil jaune/vert) de la même longueur que le morceau de câble d'alimentation du moteur.

DANGER Exécutez avant tout la mise à la terre!!!

- **Version monophasé:** les moteurs monophasé doivent être alimentés par nos tableaux de commande contenant le condensateur et la protection ampérométrique.

— **Versión triphasée:** les moteurs triphasés sont prévus pour une tension de **400 V** - (sur demande **230 V**). La pompe doit être branchée à la ligne triphasée d'alimentation par le tableau de commande qui convient.

Chaque fois qu'une pompe à moteur triphasé est reliée à une ligne d'alimentation différente, elle a les mêmes possibilités de tourner dans un sens ou dans l'autre. La rotation dans le mauvais sens provoque une réduction sensible du débit et de la hauteur d'élévation. Le bon sens de rotation est celui qui donne la position des phases où la pompe fournit le meilleur débit et la meilleure hauteur d'élévation.

ENTRETIEN

La pompe submersible est un produit de qualité qui ne demande pas d'entretien. Si la pompe reste inactive pendant longtemps, nous conseillons un contrôle général avant de la mettre en fonction.

ATTENTION Avant toute opération d'entretien débranchez la pompe.

RECHERCHE DES PANNES

TYPE DE PANNE	CAUSE	SOLUTIONS
La pompe ne débite pas. LE MOTEUR NE PART PAS.	Manque d'électricité	
	La fiche est mal branchée	
	L'interrupteur automatique est déclenché	
	Fusibles brûlés (pompe triphasée).	Elle se réarme automatiquement quand le moteur est froid (version monophasée)
	La protection ampérométrique est intervenue	Réarmez le microdisjoncteur
La pompe ne débite pas. LE MOTEUR PART	Le collet du tuyau d'aspiration est obstrué	
	Le tuyau de refoulement est encrassé	
	La soupape de retenue est bloquée	
	Le niveau d'eau est trop bas.	
LA POMPE A UN DEBIT REDUIT	Le collet d'aspiration est partiellement obstrué	
	Le tuyau de refoulement est encrassé	
	La pompe tourne dans le mauvais sens.	Vérifiez le sens de rotation.
LA POMPE FONCTIONNE UNE BREVE PERIODE PUIS D'ARRETE. La protection thermique incorporée intervient.	Des corps étrangers empêchent la pompe de tourner librement.	
	La température du liquide est trop élevée.	
	Défaut intérieur.	

Elettropompa sommersibile multistadio

FARE ATTENZIONE PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO!

- Il collegamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con tensione di 230 V - 50 Hz. Protezione minima 16 Ampere.

ATTENZIONE!! (per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in servizio la vostra nuova pompa sommersa, fate verificare da un tecnico che sia efficiente:

- I collegamenti elettrici devono essere protetti dal bagnato.
- Con pericolo da inondazioni portare i collegamenti in un posto protetto.
- L'estrazione di fluidi aggressivi e materia abrasive è da evitare in ogni caso.
- La pompa sommersa deve essere protetta dal gelo.
- La pompa deve essere protetta dal funzionamento a secco.
- L'intervento di bambini deve essere ostacolato con misure adeguate.
- La pompa deve funzionare sempre in posizione verticale.

LIMITAZIONI DI IMPIEGHI

PERICOLO La pompa non è adatta per liquidi infiammabili ed esplosivi!

PERICOLO La pompa non è adatta per vasche da giardino e piscine.

AVVERTENZA

— Massima profondità di immersione:	20 m
— Massima temperatura liquido pompato:	35°C
— Massima quantità di sabbia nell'acqua:	40 gr/m ³

INSTALLAZIONE

AVVERTENZA Evitare il funzionamento a secco!!!

Evitare quindi che il livello del liquido da pompare non scenda al di sotto dell'altezza dei fori del fondello filtro inox in aspirazione.

AVVERTENZA Nei casi in cui si utilizza un tubo di mandata di materiale plastico è buona regola usufruire di una corda di acciaio o di nylon allo scopo di agganciare la pompa ogni qualvolta si desidera estrarre o immettere la pompa nel pozzo.

Prima dell'introduzione assicurarsi che il pozzo sia libero da sabbia, diritto e con una larghezza sufficiente per garantire il passaggio della pompa.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

È responsabilità dell'installatore assicurarsi che l'impianto di terra della rete d'alimentazione si esegua secondo le norme. In vigenza alle normative di sicurezza il motore della pompa è dotato di un conduttore di terra (filo giallo/verde) della stessa lunghezza dello spezzone di cavo di alimentazione del motore.

PERICOLO Eseguire il collegamento di terra come prima operazione!!

- **Versione monofase:** i motori monofase devono essere alimentati da nostri quadri di comando contenenti il condensatore e la protezione amperometrica.

- **Versione trifase:** i motori trifase sono predisposti per la tensione di **400 V** (a richiesta **230 V**). La pompa deve essere allacciata alla linea trifase di alimentazione tramite il quadro di comando idoneo.

Ogni volta che la pompa con un motore trifase viene allacciata ad una differente linea di alimentazione, ci sono pari possibilità che essa giri in un senso o nell'altro. La rotazione in senso errato provoca una sensibile riduzione della portata e della prevalenza. Il senso giusto di rotazione è quello relativo alla posizione delle fasi in cui la pompa fornisce la maggior portata e prevalenza.

MANUTENZIONE

La pompa sommersa è un prodotto di qualità che non richiede manutenzione. Per un lungo periodo di inattività della pompa si consiglia un controllo **generale** prima della messa in funzione.

ATTENZIONE Prima di qualsiasi operazione di manutenzione togliere la spina dalla rete di alimentazione.

RICERCA GUASTI

TIPO DI MANIFESTAZIONE DEL GUASTO	CAUSA	RIMEDI
La pompa non eroga: IL MOTORE NON PARTE.	Mancanza di elettricità	
	Spina non inserita bene	
	Interruttore automatico scattato	
	Fusibile bruciati (pompa trifase)	
	Protezione termica intervenuta	Si riarma automaticamente dopo il raffreddamento del motore (versione monofase)
	Protezione amperometrica intervenuta	Si riarma il microdisgiuntore
La pompa non eroga: IL MOTORE PARTE	Flangia di aspirazione otturata	
	Tubo di mandata intasato	
	Valvola di ritegno bloccata	
	Livello acqua troppo basso	
LA POMPA EROGA UNA PORTATA RIDOTTA	Flangia di aspirazione in parte otturata	
	Intasamenti nella tubazione di mandata	
	Senso di rotazione errato	Controllo senso di rotazione
LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI PERIODI DI FUNZIONAMENTO. Intervento della protezione termica incorporata.	Corpi estranei impediscono alla pompa di girare liberamente	
	Temperatura liquido troppo alta	
	Difetto interno	

Meerraderige elektrische dompelpomp

VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN HIEROP LETTEN:

- De elektrische aansluiting gebeurt op een geaard stopcontact met een spanning van 230 V 50 Hz. Minimum beveiliging 16 Ampère.

LET OPI! (voor Uw veiligheid)

Alvorens Uw nieuwe dompelpomp in gebruik te nemen, door een techikus laten controleren of deze goed werkt:

- De elektrische verbindingen moeten tegen nattigheid beschermd zijn.
- Bij overstromingsgevaar de verbindingen op een beschermde plaats brengen.
- In ieder geval moet het aanzuigen van agressieve vloeistoffen en schuurmiddelen vermeden worden.
- De dompelpomp moet tegen vorst beschermd zijn.
- De pomp moet tegen droogdraaien beschermd zijn.
- Tussenkost van kinderen moet met de juiste maatregelen tegen gegaan worden.
- De pomp moet altijd in verticale positie functioneren.

GEBRUIKSBEPERKINGEN

GEVAARLIJK De pomp is niet geschikt voor ontvlambare en explosieve vloeistoffen!

GEVAARLIJK De pomp is niet geschikt voor tuinbaden en zwembaden.

WAARSCHUWING

— Maximum onderdempeldiepte:	20 m
— Maximum temperatuur van de opgepompte vloeistof:	35°C
— Maximum hoeveelheid zand in het water:	40 gr/m ³

INSTALLATIE

WAARSCHUWING Droogdraaien vermijden!!!

Dus vermijden, dat het niveau van de op te pompen vloeistof niet onder de hoogte van de gaten in het aanzuigende inox bodemfilter zakt.

WAARSCHUWING In geval men een voedingslijn van plastic gebruikt, is het een goede regel een metalen of nylon draad te gebruiken om de pomp aan vast te haken, iedere keer dat men de pomp in of uit de put wenst te doen.

Alvorens de pomp in de put te doen zich ervan overtuigen dat deze zandvrij, recht en breed genoeg is om een vrije doorgang van de pomp te garanderen.

ELECTRISCHE AANSLUITING

De installateur is ervoor verantwoordelijk zich ervan te overtuigen, dat de aarding van het voedingsnet volgens de normes is gebeurd. Volgens de geldende veiligheidsnormen is de pomp voorzien van een aarder (geel/groene draad) van dezelfde lengte als het stuk kabel voor de motorvoeding.

GEVAARLIJK Als eerste handeling de aansluiting van de aarder uitvoeren!!

- **Eénfase versie:** de éénfase motoren moeten gevoed worden vanaf onze bedieningspanelen met de condensator en de beveiliging d.m.v. een ampèremeter.

- **Driefase versie:** de driefase motoren zijn bestemd voor een spanning van **400 V** (op verzoek **230 V**). De pomp moet met de driefase voedingslijn verbonden zijn door middel van het daarvoor bestemde bedieningspaneel.

Iedere keer, dat de pomp met een driefase motor aan een andere voedingslijn aangesloten wordt, bestaat er gelijke kans, dat deze de ene of de andere kant op draait. De verkeerde kant opdraaien veroorzaakt een behoorlijke vermindering in de afvoer en de druk.

De juiste draairichting is degene die overeenkomt met de positie van de fases waarin de pomp een grotere afvoer en druk verwerkt.

ONDERHOUD

De pomp is een kwaliteitsproduct, dat geen onderhoud verlangt. Voor een lange periode van ongebruik raadt men een algemene controlebeurt aan voor het in gebruik nemen.

LET OP Vóór iedere onderhoudsbeurt de stekker uit het stopcontact halen.

OPSPOREN VAN MANKEMENTEN

MANIFESTERING VAN HET MANKEMENT	OORZAAK	OPLOSSINGEN
De pomp perst niet aan: DE POMP SLAAT NIET AAN.	Geen electriciteit	
	Stekker niet goed in stopcontact	
	Automatische stop ingeschakeld	
	Doorgeslagen zekeringen (driefasepomp)	
	Temperatuurbeveiliging aangeslagen	Slaat automatisch terug, nadat de motor afgekoeld is (éénfase versie)
De pomp pers niet aan: DE POMP SLAAT AAN	Beveiliging d.m.v. ampèremeter aangeslagen	De microdisjunctie slaat terug
	Verstopte aanzuigflens	
DE POMP PERST EEN KLEINE HOEVEELHEID AAN	Verstoppe voedingspijp	
	Geblokkeerde afsluitklep	
	Waterniveau te laag	
	Gedeeltelijk verstopte aanzuigflens	
DE POMP SLAAT AF NA KORTE WERKPERIODES Tussenkomst van de ingebouwde temperatuurbeveiliging	Verstoppingen in de voedingspijpen	
	Verkeerde draairichting	Draairichting controleren
	Vreemde stoffen verhinderen de pomp vrij te draaien	
DE POMP SLAAT AF NA KORTE WERKPERIODES Tussenkomst van de ingebouwde temperatuurbeveiliging	Vloeistoftemperatuur te hoog	
	Intern mankement	

Electrobomba sumergible multicelular

PRESTAR ATENCION ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO!

- La conexión eléctrica se efectúa en un enchufe con toma a tierra con tensión de 230V - 50 Hz. Protección mínima 16 Ampere.

ATENCION!! (para vuestra seguridad)

Antes de hacer funcionar vuestra nueva bomba sumergida, un técnico deberá controlar que funciona perfectamente:

- Las conexiones eléctricas deben estar protegidas contra el agua.
- Si existe peligro de inundaciones llevar las conexiones a un lugar protegido.
- Se debe siempre evitar la extracción de fluidos agresivos y materias abrasivas.
- La bomba sumergida debe estar protegida contra el hielo.
- La bomba debe protegerse del funcionamiento en seco.
- Debe ser obstaculizado con medidas adecuadas el que los niños manipulen las bombas.
- La bomba debe funcionar siempre en posición vertical.

LIMITACIONES DE USO

PELIGRO La bomba no es idónea para líquidos inflamables y explosivos.

PELIGRO La bomba no es idónea para balsas de jardín y piscinas.

ADVERTENCIA

— Profundidad máxima de inversión:	20 m
— Temperatura máxima líquido bombeado:	35°C
— Cantidad máxima de arena el agua:	40 gr/m ³

INSTALACION

ADVERTENCIA Evitar el funcionamiento en seco!!

Por lo tanto, evitar que el nivel de líquido a bombear descienda por debajo de los orificios de tapón filtro de acero inoxidable en aspiración.

ADVERTENCIA En los casos en que se utilice un tubo de caudal de material plástico, es una buena medida usar una cuerda de acero o de nylon con el fin de enganchar la bomba cada vez que se desee extraerla o introducirla en el pozo.

Antes de la introducción asegurarse que en el pozo no hay arena, que es recto y con una anchura suficiente para garantizar el paso de la bomba.

CONEXION ELECTRICA

Es responsabilidad de la persona que la instala el asegurarse que la toma a tierra de la red de alimentación haya sido realizada de acuerdo con las normas. De acuerdo con las normas de seguridad vigentes el motor de la bomba ha sido dotado de un conductor a tierra (hilo amarillo/verde) de la misma longitud del cable de alimentación del motor.

PELIGRO Efectuar la conexión a tierra como primera operación.

- **Versión monofase:** los motores monofase deben ser alimentados por nuestros cuadros de mando que contienen el condensador y la protección amperométrica.

- **Versión trifase:** los motores trifase están preparados para **400 V** (bajo pedido **230 V**). La bomba debe ser enganchada a la línea trifase de alimentación mediante el cuadro de mando idóneo.

Cada vez que la bomba con motor trifase se conecta a una línea de alimentación diferente, existen las mismas posibilidades de que gire en un sentido o en el contrario. La rotación en el sentido equivocado provoca una sensible reducción del caudal y de la carga hidrostática. El sentido de rotación justo depende de la posición de las fases y es en el que la bomba proporciona mayor caudal y carga hidrostática.


MANUTENCION


La bomba sumergida es un producto de calidad que no requiere manutención. Después de largos periodos de inactividad de la bomba se aconseja un control general antes de la puesta en funcionamiento.

ATENCIÓN Antes de cualquier operación de manutención quitar el enchufe de la red de alimentación.

BUSQUEDA AVERIAS

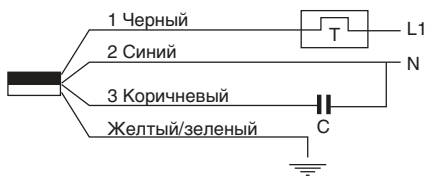
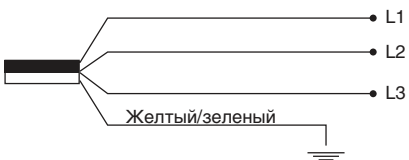
TIPO DE MANIFESTACION DE LA AVERIA	CAUSAS	REMEDIO
La bomba no bombea: EL MOTOR NO ARRANCA	no hay corriente	
	el enchufe no está bien enchufado	
	ha saltado el interruptor automático	
	fusibles quemados (bomba trifase)	
	intervención de la protección térmica	se enciende automáticamente después que el motor se ha enfriado (versión monofase)
La bomba no bombea: EL MOTOR ARRANCA	intervención de la protección amperométrica	se monta el microdisyntor
	brida de aspiración obturada	
	tubo de suministro atascado	
	válvula de retención bloqueada	
LA BOMBA BOMBEA UN CAUDAL REDUCIDO	nivel de agua demasiado bajo	
	brida de aspiración bloqueada en parte	
	obturación en el tubo de suministro	
LA BOMBA SE PARA DESPUES DE PERIODOS DE FUNCIONAMIENTO BREVES. Intervención de la protección térmica incorporada.	sentido de rotación equivocado	
	cuerpos extraños impiden que la bomba gire librement	
	temperatura demasiado alta del líquido	
	defecto interno	

Technische Daten / Technical Data / Caracteristiques Techniques Dati Tecnici / Technische gegevens / Datos Tecnicos		SC4 SCM4	SC5 SCM5
Netzspannung / Supply voltage / Tension du secteur Tensione nominale / Netspanning / Tensión de alimentación	SCM	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
	SC	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
Stromaufnahme / Current input / Intens. du courant d'utilisation Intensità / Stroomopname / Corriente de entrada	SCM	5,2 A	6,5 A
	SC	2,0 A	3,0 A
Aufnahmeleistung / Power consumption / Puissance absorbée Potenza assorbita / Stroomverbruik / Potencia consumida		1100 W	1400 W
Isolationsklasse / Isolation class / Classe d'isolation Classe d'isolamento / Isolatieklassse / Clase aislamiento		F	F
Schutzart / Protective system / Protection Protezione / Beschermingsklasse / Sistema de protección		IP 68 ●●	IP 68 ●●
Drehzahl / Engine speed / Vitesse de rotation N° giri / Toerental / Velocidad de giro		2850 r.p.m.	2850 r.p.m.
Kondensatorkapazität / Condensator capacity / Capacité du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorcapaciteit / Condensador		20 µF	25 µF
Kondensatorspannung / Condensator voltage / Tension du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorspanning / Tensión del condensador		450 V	450 V
Erforderliche Absicherung / Required fuse min. / Fusible nécessaire Fusibile necessario / Vereiste zekering (stop) / Fusible requerido mínimo		10 A	10 A
Förderhöhe max. / Delivery head max. / Hauteur de refoulement max. Prevalenza max. / Opvoerhoogte / Altura máxima de impulsión		47 m	58 m
Fördermenge max. / Pumping capacity max. / Refoulement max. Portata max. / Aanzuigvolume / Caudal máximo		100 l/min	100 l/min
Eintauchtiefe / Submersion depth / Submersion Profondità d'immersione / Maximale opsteldiepte / Profundidad de inmersión		▽ 20 m	▽ 20 m
Druckleitung mind. / Pressure lead min. / Conduite forcée min. Diámetro min. tubo mandata / Slangdoorlaat minimaal / Diám. mín. tubo de presión		1" 1/4	1" 1/4
Abgabeleistung / Power / Puissance Potenza / Strommafname / Potencia		HP 1	HP 1,25
			

Technische Daten / Technical Data / Caracteristiques Techniques Dati Tecnici / Technische gegevens / Datos Tecnicos		SC6 SCM6	SC7 SCM7
Netzspannung / Supply voltage / Tension du secteur Tensione nominale / Netspanning / Tensión de alimentación	SCM	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
	SC	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
Stromaufnahme / Current input / Intens. du courant d'utilisation Intensità / Stroomopname / Corriente de entrada	SCM	7,5 A	8,5 A
	SC	3,2 A	3,4 A
Aufnahmeleistung / Power consumption / Puissance absorbée Potenza assorbita / Stroomverbruik / Potencia consumida		1600 W	1850 W
Isolationsklasse / Isolation class / Classe d'isolation Classe d'isolamento / Isolatieklasse / Clase aislamiento		F	F
Schutzart / Protective system / Protection Protezione / Beschermingsklasse / Sistema de protección		IP 68 ●●	IP 68 ●●
Drehzahl / Engine speed / Vitesse de rotation N° giri / Toerental / Velocidad de giro		2850 r.p.m.	2850 r.p.m.
Kondensatorkapazität / Condensor capacity / Capacité du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorcapaciteit / Condensador		30 µF	35 µF
Kondensatorspannung / Condensor voltage / Tension du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorspanning / Tensión del condensador		450 V	450 V
Erforderliche Absicherung / Required fuse min. / Fusible nécessaire Fusibile necessario / Vereiste zekering (stop) / Fusible requerido mínimo		16 A	16 A
Förderhöhe max. / Delivery head max. / Hauteur de refoulement max. Prevalenza max. / Opvoerhoogte / Altura máxima de impulsión		70 m	84 m
Fördermenge max. / Pumping capacity max. / Refoulement max. Portata max. / Aanzuigvolume / Caudal máximo		100 l/min	100 l/min
Eintauchtiefe / Submersion depth / Submersion Profondità d'immersione / Maximale opsteldiepte / Profundidad de inmersión		▽ 20 m	▽ 20 m
Druckleitung mind. / Pressure lead min. / Conduite forcée min. Diámetro min. tubo mandata / Slangdoorlaat minimaal / Diám. mín. tubo de presión		1" 1/4	1" 1/4
Abgabeleistung / Power / Puissance Potenza / Strommafname / Potencia		HP 1,5	HP 1,75
			

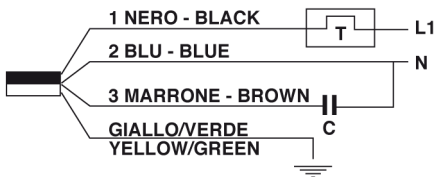
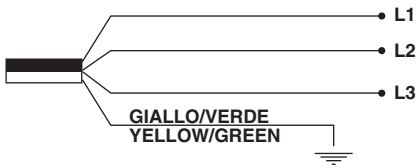
Технические характеристики		SC4 - SCM4	SC5 - SCM5
Напряжение питания	SCM	230 В 50 Гц	230 В 50 Гц
	SC	400 В 50 Гц	400 В 50 Гц
Потребляемый ток	SCM	5,2 А	6,5 А
	SC	2,0 А	3,0 А
Потребляемая мощность		1100 Вт	1400 Вт
Класс изоляции		F	F
Степень защиты		IP 68  	IP 68  
Скорость вращения двигателя		2850 об/мин	2850 об/мин
Емкость конденсатора		20 мкФ	25 мкФ
Номинальное напряжение конденсатора		450 В	450 В
Минимально необходимый предохранитель		10 А	10 А
Максимальная высота подъема жидкости		47 м	58 м
Максимальная производительность		100 л/мин	100 л/мин
Глубина погружения		20 м	20 м
Минимальный диаметр трубопровода		1" 1/4	1" 1/4
Мощность		1 л.с.	1,25 л.с.



SCM 230В - 50 Гц	SC 400В - 50 Гц
<p>1 – Основной 2 - Общий 3 - Вспомогательный С - Конденсатор Т – Тепловое реле</p>  <p>ВСТРОЕННАЯ ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА</p>	

Технические характеристики		SC6 - SCM6	SC7 - SCM7
Напряжение питания	SCM	230 В 50 Гц	230 В 50 Гц
	SC	400 В 50 Гц	400 В 50 Гц
Потребляемый ток	SCM	7,5 А	8,5 А
	SC	3,2 А	3,4 А
Потребляемая мощность		1600 Вт	1850 Вт
Класс изоляции		F	F
Степень защиты		IP 68  	IP 68  
Скорость вращения двигателя		2850 об/мин	2850 об/мин
Емкость конденсатора		30 мкФ	35 мкФ
Номинальное напряжение конденсатора		450 В	450 В
Минимально необходимый предохранитель		16 А	16 А
Максимальная высота подъема жидкости		70 м	84 м
Максимальная производительность		100 л/мин	100 л/мин
Глубина погружения		20 м	20 м
Минимальный диаметр трубопровода		1" 1/4	1" 1/4
Мощность		1,5 л.с.	1,75 л.с.



SCM 230V - 50 Hz	SC 400V - 50 Hz
<p>1 - Marcia - Main 2 - Comune - Common 3 - Avviamento - Auxiliary C - Condensatore - Capacitor T - Termico - Thermic relay</p>  <p><i>MOTOPROTETTORE TERMICO INCORPORATO BUILT IN THERMAL PROTECTOR</i></p>	

I

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



GB

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil. La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al vendedor donde el producto fue comprado.

La normativa nacional prevé sanciones a cargo de sujetos que abandonan o desguazan los desechos de aparatos eléctricos o electrónicos en forma abusiva.

D

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuais pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuem a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

(NL)

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



(S)

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten.

Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

(DK)

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

(FIN)

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

(N)

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingscentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

(GR)

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων. Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατηρούνται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδώσουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προ, λέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Anvendte harmoniserede Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
GB	EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Applied harmonized standards: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Normes harmonisées appliquées: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Norme armonizzate applicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikels van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Normas Armonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
DK	EC overensstemmelseserklæring Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
S	EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Applicerade Harmoniska Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
FIN	EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Käytetyt sopusointuiset standardit: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
NO	Overensstemmelseserklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	Anvendte Overensstemte Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE Δηλώνεται ότι τα ίδια του παρόντος γχειριδίου είναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες:	<ul style="list-style-type: none"> • 2014/30/CE
	<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE 	ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	<p>CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kitapçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Uygulanan harmonik standartlar: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
PL	<p>Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam się, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Normy Skoordynowane Stosowane: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
CZ	<p>ES Prohlášení o shodě Prohlašujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujících směrníc: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Normy použité k posouzení shody: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
H	<p>Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama Kijelentjük, hogy az ebben a kézikönyvben tárgyalt termékek a következő irányelveknek megfelelően készültek: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Primijenjene su slijedeće uskladene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
RUS	<p>Свидетельство о соответствии CE (EK) Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Примененные гармонизованные нормы: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
LT	<p>EB atitikties deklaracija Visos prietaiso dalys, išvardytos šiose leidinyje, atitinka šias direktyvas: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Taikyti šie harmonizuoti standartai: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
EE	<p>EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Kasutatud standardid: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
HR	<p>Potvrda Europske zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Primijenjene su slijedeće uskladene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
RO	<p>Declaratie de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Standarde armonizate aplicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
SLO	<p>CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">Uporabljeni harmonizirani normativi: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233</p>
AR	<p>Declaramos que los productos mencionados en este manual cumplen con las siguientes directivas: • 2014/30/CE</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE • 2014/35/CE <p style="text-align: right;">: نعلن نحن أن المواد الواردة في هذا الكتيب تتوافق مع التوجيهات التالية: • 2006/42/CE • 2014/35/CE</p>



Cod. 7106752 - Rev. 1F - 0H/20F1

SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data-Date: 01-01-2016

Brenno Speroni

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni